



Libretto istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации
Instrukcja Obsługi
Bruksanvisning
كْتَيْيب الِاسْتِعْمَال
Käyttöohje

KIR37XE

INDICE

IT

| | |
|------------------------------|----|
| CONSIGLI E SUGGERIMENTI..... | 5 |
| CARATTERISTICHE..... | 8 |
| INSTALLAZIONE..... | 10 |
| USO..... | 14 |
| MANUTENZIONE..... | 15 |

INDEX

EN

| | |
|--------------------------------------|----|
| RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS..... | 17 |
| CHARACTERISTICS..... | 20 |
| INSTALLATION..... | 22 |
| USE..... | 26 |
| MAINTENANCE..... | 27 |

SOMMAIRE

FR

| | |
|------------------------------|----|
| CONSEILS ET SUGGESTIONS..... | 29 |
| CARACTERISTIQUES..... | 32 |
| INSTALLATION..... | 34 |
| UTILISATION..... | 38 |
| ENTRETIEN..... | 39 |

INHALTSVERZEICHNIS

DE

| | |
|--------------------------------|----|
| EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE..... | 41 |
| CHARAKTERISTIKEN..... | 44 |
| MONTAGE..... | 46 |
| BEDIENUNG..... | 50 |
| WARTUNG..... | 51 |

INHOUDSOPGAVE

NL

| | |
|-----------------------------|----|
| ADVIEZEN EN SUGGESTIES..... | 53 |
| EIGENSCHAPPEN..... | 56 |
| INSTALLATIE..... | 58 |
| GEBRUIK..... | 62 |
| ONDERHOUD..... | 63 |

ÍNDICE

ES

| | |
|-----------------------------|----|
| CONSEJOS Y SUGERENCIAS..... | 65 |
| CARACTERÍSTICAS..... | 68 |
| INSTALACIÓN..... | 70 |
| USO..... | 74 |
| MANTENIMIENTO..... | 75 |

ÍNDICE

PT

| | |
|----------------------------|----|
| CONSELHOS E SUGESTÕES..... | 77 |
| CARACTERÍSTICAS | 80 |
| INSTALAÇÃO..... | 82 |
| UTILIZAÇÃO | 86 |
| MANUTENÇÃO..... | 87 |

INDHOLD

DK

| | |
|--------------------------|----|
| RÅD OG ANVISNINGER..... | 89 |
| APPARATBESKRIVELSE | 92 |
| INSTALLATION..... | 94 |
| BRUG | 98 |
| VEDLIGEHOELSE | 99 |

INNHold

NO

| | |
|-------------------------------|-----|
| ANBEFALINGER OG FORSLAG | 101 |
| EGENSKAPER..... | 104 |
| INSTALLASJON..... | 106 |
| BRUK | 110 |
| VEDLIKEHOLD | 111 |

УКАЗАТЕЛЬ

RU

| | |
|-----------------------------|-----|
| СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ | 113 |
| ХАРАКТЕРИСТИКИ..... | 116 |
| УСТАНОВКА..... | 118 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ..... | 122 |
| УХОД..... | 123 |

SPIS TREŚCI

PL

| | |
|-----------------------------|-----|
| UWAGI I SUGESTIE | 125 |
| WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE..... | 128 |
| INSTALACJA..... | 130 |
| UŻYTKOWANIE | 134 |
| KONSERWACJA | 135 |

INNEHÅLL

SE

| | |
|---------------------------------|-----|
| REKOMMENDATIONER OCH TIPS | 137 |
| EGENSKAPER..... | 140 |
| INSTALLATION..... | 142 |
| ANVÄNDING | 146 |
| UNDERHÅLL..... | 147 |

SISÄLTÖ

FI

| | |
|-----------------------------|-----|
| OHJEET JA SUOSITUKSET | 149 |
| MITAT JA OSAT | 152 |
| ASENNUS | 154 |
| KÄYTTÖ | 158 |
| HUOLTO | 159 |

الفهرس

SA

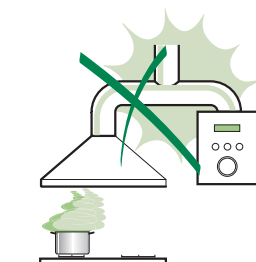
| | |
|--------------------------|-----|
| ارشادات و اقتراحات | 161 |
| الخصائص | 164 |
| التركيب | 166 |
| الاستخدام | 170 |
| عملية الصيانة | 171 |

UWAGI I SUGESTIE

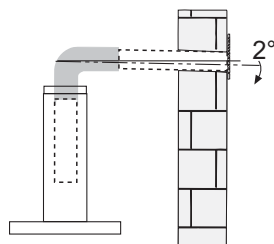
- △ Instrukcja obsługi dotyczy różnych modeli niniejszego urządzenia. Dlatego też w niektórych jej miejscach można znaleźć opisy, które nie dotyczą tego konkretnego urządzenia.

MONTAŻ

- Producent nie ponosi odpowiedzialności przez ewentualne szkody spowodowane przez nieprawidłową instalację lub użytkowanie.
- Minimalna bezpieczna odległość od powierzchni gotowania do krawędzi okapu powinna wynosić, co najmniej 650 mm (niektóre modele mogą zostać zainstalowane niżej; patrz odpowiedni rozdział zawierający wymiary dla pracy oraz instalacji).
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu.
- Dla urządzeń Klasy I należy sprawdzić, czy sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie.



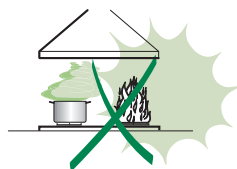
- Podłączyć wyciąg do komina dymnego przy pomocy rury o średnicy minimalnej 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączać okapu do przewodów odprowadzających spaliny (np. z kotłów, kominków itp.).
 - Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi (np. gazowymi), należy zagwarantować odpowiedni poziom wentylacji lokalu tak, aby zapobiec powrotowi spalin z komina. Kuchnia musi mieć otwór wentylacyjny bezpośrednio na zewnątrz tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza. Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi, podciśnienie w pomieszczeniu nie może przekraczać 0,04 mbar tak, aby zapobiec powrotowi spalin.
 - Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.



- Jeśli instrukcja instalacji kuchenki gazowej wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.
- Używać wyłącznie śrub oraz osprzętu typu odpowiedniego dla danego okapu. **Ostrzeżenie:** brak śrub lub elementu osprzętu zgodnych z instrukcją może być przyczyną porażenia prądem.
- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków co najmniej 3 mm.

UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do eliminacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno nigdy używać okapu do celów innych niż te, do których został zaprojektowany.
- Nie wolno nigdy pozostawiać wolnego ognia o dużej intensywności pod działającym okapem.
- Należy dokonać regulacji intensywności płomienia w taki sposób, aby znajdował się wyłącznie pod naczyniem do gotowania i nie wydostawał się z jego boków.
- Nie zostawiać naczyń do smażenia bez nadzoru podczas użycia: przegrzany olej może się zapalić.
- Nie zapalać potraw pod okapem: może to być przyczyną pożaru.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo oraz bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, powinni oni zostać jednak poinstruowani i skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane.




- „**UWAGA**: części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.

KONSERWACJA

- Wyłączyć urządzenie lub odłączyć je od źródła zasilania elektrycznego przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- Umyć i/lub wymienić filtry po określonym okresie czasu (zagrożenie pożarowe).
- Filtry przeciw-tłuszczowe należy myć, co 2 miesiące lub częściej w razie użytkowania intensywnego, można je myć w zmywarce.
- Filtry z węgla aktywnego nie są one przeznaczone do mycia ani regeneracji i należy je wymieniać co około 4 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.
- "Istnieje ryzyko pożaru, jeżeli czyszczenie nie będzie przeprowadzana zgodnie ze wskazówkami".
- Zaleca się czyszczenie okapu przy pomocy wilgotnej ściereczki i neutralnego płynu do mycia.



Symbol  znajdujący się na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że nie wolno danego urządzenia wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Niepotrzebne urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu zbiórki urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej likwidacji. Szczegółowe informacje na temat utylizacji tego produktu można uzyskać w urzędzie miasta/ gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

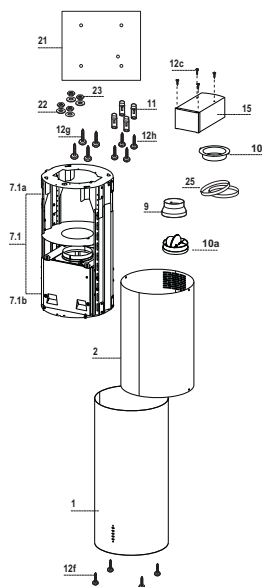
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Części składowe

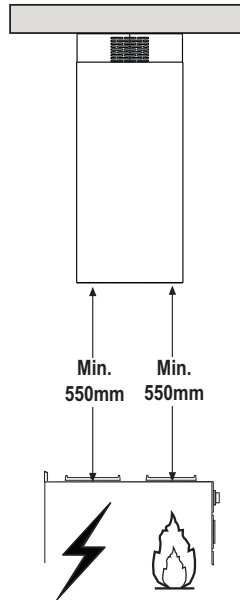
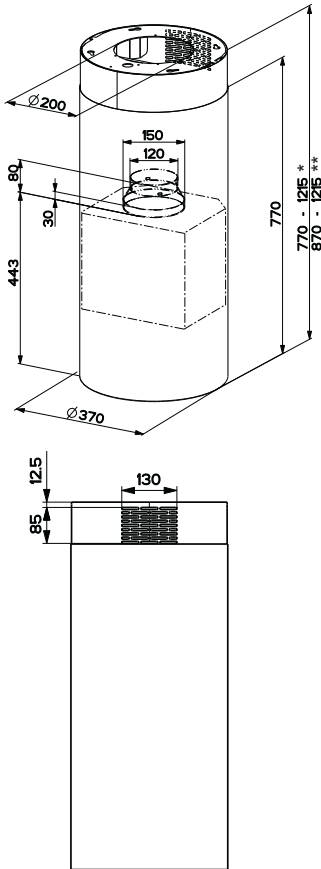
| Odn. | Il. | Części składowe urządzenia |
|------|-----|--|
| 1 | 1 | Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, filtrami, kominem dolnym. |
| 2 | 1 | Rura kominowa górna |
| 7.1 | 1 | Rama teleskopowa wraz z wyciągiem, złożona z: |
| 7.1a | 1 | Rama górna |
| 7.1b | 1 | Rama dolna |
| 9 | 1 | Kołnierz redukcyjny \varnothing 150-120 mm |
| 10 | 1 | Kołnierz \varnothing 120 mm |
| 10a | 1 | Kołnierz z zaworem |
| 15 | 1 | Złącza wylotu powietrza filtrowanego |
| 25 | 2 | Opaski rur |

| Odn. | Il. | Elementy montażowe |
|------|-----|-----------------------------|
| 11 | 4 | Wkręty \varnothing 10 |
| 12c | 4 | Śruby 2,9 x 6,5 |
| 12f | 4 | Śruby M6 x 15 |
| 12g | 4 | Śruby M6 x 80 |
| 12h | 4 | Śruby 5,2 x 70 |
| 21 | 1 | Szablon wiercenia |
| 22 | 4 | Podkładki \varnothing 6,4 |
| 23 | 4 | Nakrętki M6 |

| Il. | Dokumentacja |
|-----|--------------|
| 1 | Instrukcja |

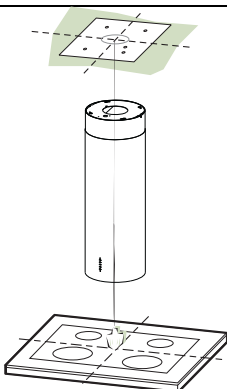


Wymiary



* Wymiary okapu w wersji z wyciągiem.

** Wymiary okapu w wersji filtrującej.



Wiercenie w suficie/szafce i montaż ramy

WIERCENIE W SUFICIE /SZAFCE

- Za pomocą pionu odwzorować na suficie/szafce środek płyty kuchennej.
- Przyłożyć do sufitu/szafki szablon wiercenia **21** znajdujący się w wyposażeniu, tak by jego środek pokrywał się z naniesionym środkiem płyty kuchennej i dostosować osie szablonu do osi płyty kuchennej.
- Zaznaczyć otwory szablonu.
- Wywiercić następujące otwory:
 - Sufit betonowy: w zależności od stosowanych kołków do betonu.
 - Sufit z pustaków, o grubości ścianki 20 mm: \varnothing 10 mm (włożyć od razu kołki **11** znajdujące się w wyposażeniu).
 - Sufit z drewnianych belek: w zależności od stosowanych wkrętów do drewna.
 - Szafka drewniana: \varnothing 7 mm.
 - Otwór na kabel elektryczny zasilania: \varnothing 10 mm.
 - Wylot powietrza (wersja z wyciągiem): w zależności od średnicy połączenia rury odprowadzającej na zewnątrz.
- Wkręcić dwie śruby, krzyżując je i zostawiając 4-5 mm od sufitu:
 - dla betonu, kołki do betonu nie będące w wyposażeniu.
 - dla pustaków, o grubości ścianki około 20 mm, śruby **12h**, w wyposażeniu.
 - dla belek drewnianych, śruby do drewna, nie będące w wyposażeniu.
 - dla drewnianej szafki, śruby **12g** z podkładkami **22** i nakrętkami **23**, w wyposażeniu.

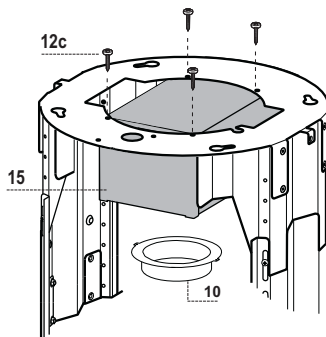
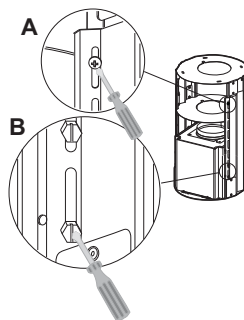
PRZYGOTOWANIE RAMY DO PRZYMOCOWANIA WERSJI FILTRUJĄCEJ

Dla instalacji okapu w wersji filtrującej należy zamocować na ramie wszystkie odpowiednie akcesoria. Dla ułatwienia ich zamocowania należy położyć ramę i postępować w następujący sposób:

- Odkręcić dwie śruby, które mocują komin górny **2.1** do ramy i wysunąć go.
- Odkręcić cztery śruby zabezpieczające znajdujące się u góry w strefie podziału ramy. **(A)**
- Odkręcić osiem śrub metrycznych, które łączą dwie kolumny, znajdujące się z boków ramy. **(B)**

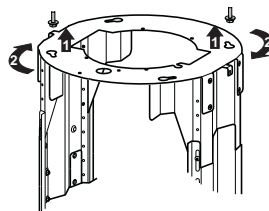
Instalacje elementów dla wersji filtrującej:

- Zamocować złącze filtrowania **15** w części górnej ramy, przy pomocy 4 śrub **12c** znajdujących się na wyposażeniu.
- Przymocować przez ruch obrotowy kołnierz (ø120) **10** w części dolnej złącza filtrowania **15**.
- Założyć kołnierz redukcyjny **9** na wylot wyciągu.
- W tym miejscu należy połączyć dwa kołnierze przy pomocy rury, aby obliczyć długość rury należy oszacować wysokość okapu (mm) i odjąć 615 mm. ($H_{\text{rury}} = H_{\text{okapu}} - 615$).
- Ustawić ramę tak, aby dało się włożyć rurę i przestawić tak, aby zablokować ją pomiędzy dwoma kołnierzami. Sprawdzić czy wysokość ramy jest odpowiednia do wysokości koniecznej dla okapu ($H_{\text{ramy}} = H_{\text{okapu}} - 184$). Ustawić odpowiednią wysokość ramy i dokręcić śruby wcześniej odkręcone. Aby zagwarantować lepszą stabilność ramy należy dokręcić cztery śruby zabezpieczające na ostatnim dostępnym otworze.
- Zamocować rurę opaskami **25** znajdującymi się w wyposażeniu.



MONTAŻ RAMY

- Podnieść ramę uważając, aby miejsce oznaczone pod tabliczką znajdowało się w części przedniej.
- Założyć otwory ramy na dwie wcześniej wkręcone w sufit śruby i obrócić aż do środka otworu regulacyjnego.
- Dokręcić dwie śruby oraz pozostałe dwie, znajdujące się na wyposażeniu; przed ostatecznym dokręceniem śrub można wykonać regulację przesuwaną ramę i uważając przy tym, aby śruby nie wyszły z otworu regulacyjnego.
- Ramę należy zamontować solidnie, biorąc pod uwagę zarówno ciężar okapu jak i naprężenia powodowane przez przypadkowe boczne uderzenia w zamontowane urządzenie. Po wykonaniu montażu należy sprawdzić, czy podstawa jest stabilna również, gdy rama jest poddawana próbom ugięcia.
- Zawsze, gdy sufit nie jest wystarczająco masywny w miejscu podwieszenia ramy, monter powinien go wzmocnić odpowiednimi płytami i wzmocnieniami zakotwiczonymi w miejscach o odpowiedniej wytrzymałości.



Połączenia

WERSJA Z SYSTEMEM WYCIĄGU POWIETRZA

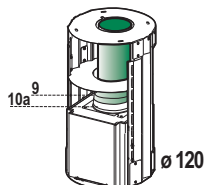
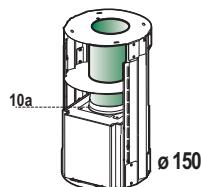
Podczas instalacji wersji z wyciągiem, należy podłączyć okap do komina/wyciągu przy pomocy rury giętkiej lub sztywnej, dobór należy zostawić instalatorowi.

Aby zainstalować $\varnothing 150$

- Aby zainstalować tłumik **10a** $\varnothing 150$.
- Zamocować rurę przy pomocy zacisków **25** (nie dołączone).

Aby zainstalować $\varnothing 120$

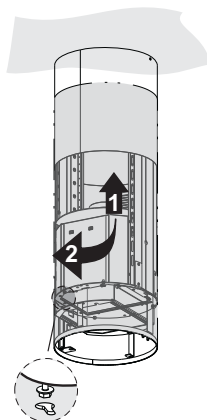
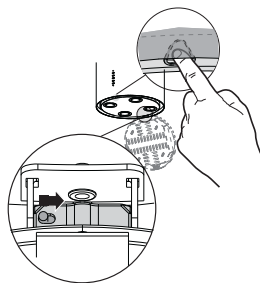
- Aby zainstalować wylot $\varnothing 120$ mm, należy założyć kołnierz redakcyjny **9** na tłumik **10a**.
- Zamocować rurę przy pomocy zacisków **25** (nie dołączone).
- Usunąć aktywowane filtry węglowe.



Montaż komina i mocowanie korpusu okapu

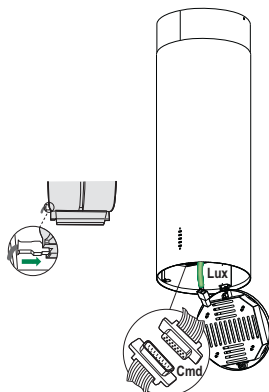
Komin należy przekręcić otworem w górę dla wersji filtrującej i vice-versa otworem w dół dla wersji z wyciągiem.

- Włożyć komin górny od dołu do góry i zamocować go w części górnej na ramie przy pomocy 2 wcześniej odkręconych śrub, zwracając uwagę w wypadku wersji filtrującej, aby otwór komina znajdował się naprzeciw wyjścia złącza filtrowania **15**.
- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwniegle nacięcie, odczepić panel od korpusu okapu przesuwając przeciwniegle sworzeń mocujący.
- Wyjąć filtr przeciw-tłuszczowy popychając go do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Wyjmij ewentualne węglowe filtry zapachowe.
- Przygotować mocowanie okapu do ramy, przez wkręcenie 4 śrub **12f** w przygotowane miejsca. Pozostawić 4-5 mm wolnego miejsca pomiędzy głowami śrub a ramą.
- Przymocować korpus okapu do ramy i obrócić w lewo aż do mocowania, od razu wkręcić śruby, aby uniknąć przypadkowego spadnięcia korpusu okapu.



PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przyłączyć okap do sieci zasilania, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków przynajmniej 3 mm.
- Upewnić się, czy złącze kabla zasilania jest właściwie włożone w gniazdo wyciągu.
- Podłączyć złącze sterowania **Cmd**.
- Podłączyć złącze oprawy **Lux** do przewidzianej wtyczki znajdującej się pod pokrywą grupy oświetlenia.
- Przy wersji z filtrem załóż węglowy filtr zapachowy.
- Załóż z powrotem filtr tłuszczowy oraz grupę oświetlenia.



UŻYTKOWANIE



Panel sterowania

| Przycisk | Funkcja | Dioda |
|----------|--|--|
| L | Włączanie i wyłączanie oświetlenia. | - |
| | Naciśnięcie na około 2 sekundy powoduje włączenie lub wyłączenie oświetlenia o zredukowanej intensywności. | - |
| T1 | Włączanie/wyłączanie silnika wyciągu z pierwszą prędkością. | Włączona. |
| | Przez naciśnięcie przycisku na około 2 sekundy w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie), następuje reset filtrów oraz gasną diody Led. | Po 100 godzinach działania okapu zapalają się wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) światłem stałym dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów metalowych. Po 200 godzinach działania okapu zaczynają migać wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów z węgla aktywnego. |
| T2 | Włączanie silnika wyciągu z drugą prędkością. | Włączona. |
| | Przez naciśnięcie przycisku na 5 sekund w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie) aktywuje/dezaktywuje się zdalne sterowanie. | 2 mignięcia — zdalne sterowanie aktywne. 1 mignięcie — zdalne sterowanie nieaktywne. |
| T3 | Włączanie silnika wyciągu z trzecią prędkością. | Włączona. |
| | Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje prędkość intensywna na 6 minut, po tym czasie prędkość powraca do wcześniej ustawionej. | |
| T4 | Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje funkcja wyłączenia opóźnionego o 30 minut (silnik + oświetlenie). | Włączona. |
| | Naciśnięcie tego przycisku na około 5 sekund powoduje aktywację/dezaktywację alarmu filtrów węglowych. | 2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm filtra aktywowany. 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm filtra dezaktywowany. |

KONSERWACJA

Metalowe filtry przeciw-tłuszczowe

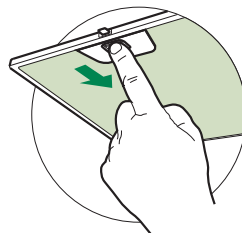
Filtry można myć także w zmywarce. Należy je myć, gdy zaświecą się wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 2 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.

Resetowanie sygnału alarmowego

- Naciśnij przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Czyszczenie filtrów

- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwnie nacięcie.
- Wyjąć filtry jeden po drugim, przesuwając je do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Umyć filtry, nie zginając ich i wysuszyć przed ponownym założeniem.
- Zakładając filtry, należy uważać, by uchwyt pozostał po widocznej, zewnętrznej stronie.
- Zamknąć grupę oświetlenia.



Filtry antyzapachowe z węglem aktywnym (wersja filtrująca)

- Nie można ich myć ani odświeżać. Należy je wymieniać, kiedy migają wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 4 miesiące.

Aktywacja sygnalizacji alarmu

- W okapach w wersji filtrującej sygnalizację alarmu nasycenia filtrów należy aktywować w chwili montażu lub później.
- Nacisnąć przycisk **Opóźnienie (T4)** na **5 sekund**, a podane zostaną:
 - 2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WŁĄCZONY**.
 - 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WYŁĄCZONY**.

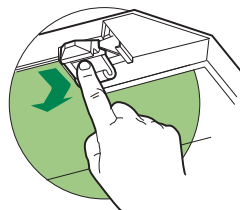
WYMIANA FILTRA ANTYZAPACHOWEGO Z WĘGLA AKTYWNEGO

Resetowanie sygnału alarmowego

- Nacisnąć przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Wymiana filtra

- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwległe nacięcie.
- Wyjąć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe. Nacisnąć przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).
- Wyjąć zużyte węglowe filtry antyzapachowe, jak pokazano na rysunku.
- Założyć nowy filtr, mocując go na miejscu.
- Założyć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe.
- Zamknąć grupę oświetlenia.



Oświetlenie

- W celu wymiany diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta. („W celu nabycia diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta”).